

Est

Chapter 7

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן לְשִׁתּוֹת עִם־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה :
nữ-vương Ê-xơ-tê với uống Ha-man vua đến
[H4436](#) [H0635](#) [H8354](#) [H2001](#) [H4428](#) [H0935](#)

Vậy, vua và Ha-man đến dự tiệc rượu với hoàng hậu Ê-xơ-tê.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר נָם בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מִה־שָּׂאלְתְּךָ אֶסְתֵּר
Ê-xơ-tê tôi-chỉ-xin gì rượu tiệc thứ-hai ngày cũng Ê-xơ-tê vua và-nói
[H0635](#) [H7596](#) [H4100](#) [H3196](#) [H4960](#) [H8145](#) [H3117](#) [H1571](#) [H0635](#) [H4428](#) [H0559](#)
וְהַמַּלְכָּה וְהַתֵּן לָהּ וּמִה־בְּקִשְׁתֶּךָ עַד־חֲצֵי הַמַּלְכוּת וְתַעֲשֵׂ:
làm và-nửa cho-đến yêu-cầu gì — đặt nữ-vương
[H4438](#) [H2677](#) [H5704](#) [H1246](#) [H4100](#) [H5414](#) [H4436](#)

Ngày thứ hai, trong khi dự tiệc rượu, vua cũng nói với bà Ê-xơ-tê rằng: Hỡi hoàng hậu Ê-xơ-tê, người muốn xin sự gì? tất sẽ ban cho ngươi; muốn cầu gì? dầu cho đến phân nửa nước, tất cũng ban cho.

וַתַּעַן וְתַעַן הַמַּלְכָּה וְאֶסְתֵּר וְתַעַן הַמַּלְכָּה וְתַעַן הַמַּלְכָּה
nếu vua trước-mắt ơn tìm-thấy nếu và-nói nữ-vương Ê-xơ-tê -và-đáp
[H4428](#) [H2580](#) [H4672](#) [H0559](#) [H4436](#) [H0635](#)
עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב טוֹב תִּתֶּן־לִי נַפְשִׁי בְּשִׂאלְתִּי וְעַמִּי בְּבִקְשֵׁתִי:
yêu-cầu dân tôi-chỉ-xin linh-hồn — đặt vua trên
[H1246](#) [H7596](#) [H5315](#) [H5414](#) [H2895](#) [H4428](#)

Hoàng hậu Ê-xơ-tê thưa lại rằng: Ôi vua! nếu tôi được ơn trước mặt vua, và nếu vua vừa ý, xin vua hãy nhậm lời cầu khẩn tôi mà ban mạng sống cho tôi, và theo sự nài xin tôi mà ban cho tôi dân tộc tôi.

כִּי נִמְכַרְנוּ וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד וְלְהַרְגוֹ וְלִשְׁפָחוֹת לְעַבְדִּים וְאֵלֹהֵי וְלֹאֲבָר וְלֹאֲבָר
-và-tôi-tớ-nữ tôi-tớ nếu và-sẽ-hư-mất giết hủy-diệt dân ta bán vì
[H8198](#) [H5650](#) [H0432](#) [H0006](#) [H2026](#) [H8045](#) [H0589](#) [H4376](#)
נִמְכַרְנוּ וְחַלְשָׁתִי כִּי אֵין הַצֵּר וְשׁוּהָ בְּנֹזֵק הַמֶּלֶךְ :
— vua thiệt-hại và-Ta-ngang-bằng kẻ-thù không-có vì im-lặng bán
[H4428](#) [H5143](#) [H0369](#) [H4376](#)

Vì tôi và dân tộc tôi đã bị bán để hủy diệt, giết chết, và làm cho hư mất đi. Vả, nếu chúng tôi bị bán để làm nô lệ, tất tôi đã nín lặng, mặc dầu kẻ thù nghịch chẳng bồi thường sự thiệt hại cho vua lại được.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחְשֵׁרוּשׁ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי הוּא וְאֵי־זֶה
này người-ở-đâu này ấy ai nữ-vương Ê-xơ-tê và-nói A-suê-ru vua và-nói
[H2088](#) [H0335](#) [H2088](#) [H1931](#) [H4310](#) [H4436](#) [H0635](#) [H0559](#) [H0325](#) [H4428](#) [H0559](#)
הוּא אֲשֶׁר־מָלְאוּ לְבֹו לַעֲשׂוֹת כֵּן :
ấy mà đây đây làm lòng này-vậy
[H4390](#) [H1931](#)

Vua A-suê-ru nói với hoàng hậu Ê-xơ-tê rằng: Kẻ dám toan lòng làm như vậy là ai, và nó ở đâu?

וְהָמָן	הַיּוֹם	הָרַע	הָמָן	וְאוֹיֵב	צָר	אִישׁ	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר-	6
Ha-man	này	xấu	Ha-man	kẻ-thù	kẻ-thù	người	Ê-xơ-tê	và-nói	
H2001	H2088		H2001	H0341		H0376	H0635	H0559	
			וְהַמְּלִכָּה:	הַמֶּלֶךְ	מִלְפָּנַי	נִבְעַת			
			nữ-vương	vua	trước-mặt	hãy-làm-cho-nó-kinh-hãi			
			H4436	H4428	H6440	H1204			

Bà Ê-xơ-tê thưa: Kẻ cừu thù, ấy là Ha-man độc ác kia. Ha-man bèn lấy làm khiếp vía trước mặt vua và hoàng hậu.

עֹמֵד	וְהָמָן	הַבַּיְתָּן	גִּנְתָּ	אֶל-	הַיַּיִן	מִמְשֵׁתָה	בְּחִמְתּוֹ	קָם	וְהַמֶּלֶךְ	7
đứng	Ha-man	cung-điện	vườn	đến	rượu	tiệc	cơn-giận	-và-đứng-dậy	vua	
H5975	H2001	H1055	H1594	H0413	H3196	H4960	H2534		H4428	
הָרַעָה	אֵלָיו	כָּלְתָהּ	כִּי-	רָאָה	כִּי	הַמְּלִכָּה	מֵאֶסְתֵּר	נִפְשׁוֹ	עַל-	לְבַקֵּשׁ
tai-họa	đến	xong	vì	thấy	vì	nữ-vương	Ê-xơ-tê	linh-hồn	trên	tìm-kiếm
	H0413	H3615		H7200		H4436	H0635	H5315		H1245
									מֵאֵת	הַמֶּלֶךְ:
									vua	với
									H4428	H0854

Vua nổi thịnh nộ, đứng dậy khỏi bữa tiệc, đi ra nơi ngục viện. Còn Ha-man vì thấy rõ vua nhất định giáng họa cho mình, bèn ở lại nài khẩn hoàng hậu Ê-xơ-tê cứu sanh mạng mình.

עַל-	נָפַל	וְהָמָן	הַיַּיִן	מִשְׁתָּה	וּבַיִת	אֶל-	הַבַּיְתָּן	מִגִּנְתָּ	שָׁב	וְהַמֶּלֶךְ	8
trên	và-ngã	Ha-man	rượu	tiệc	nhà	đến	cung-điện	vườn	và-trở-lại	vua	
	H5307	H2001	H3196	H4960		H0413	H1055	H1594	H7725	H4428	
	אֶת-	לְכַבֹּשׁ		הַגָּם	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	עָלֶיהָ	אֶסְתֵּר	אֲשֶׁר	הַמִּטָּה	
	và	-và-hãy-khuất-phục-nó		cũng	vua	và-nói	trên	Ê-xơ-tê	mà	-cái giường	
	H0853	H3533		H1571	H4428	H0559		H0635		H4296	
ס	חָפוּ:	הָמָן	וּפָנַי	הַמֶּלֶךְ	מִפִּי	וַיֵּצֵא	הַדְּבָר	בְּבַיִת	עִמִּי	הַמְּלִכָּה	
—	bọc	Ha-man	trước-mặt	vua	ra	lời	nhà	với		nữ-vương	
	H2645	H2001	H6440	H4428	H6310	H3318	H1697			H4436	

Khi vua ở ngoài ngục viện trở vào nhà tiệc, thì Ha-man đã phục dưới ghế dài nơi bà Ê-xơ-tê đương ngồi. Vua bèn nói: Trong cung tại trước mặt ta, nó còn dám lảng nhục hoàng hậu sao? Lời vừa ra khỏi miệng vua, người ta liền che mặt Ha-man lại.

אֲשֶׁר-	הָעֵץ	הַגֵּהָ	גַּם	הַמֶּלֶךְ	לְפָנַי	הַסְּרִיסִים	מִן-	אֶחָד	חֶרְבוֹנָה	וַיֹּאמֶר	9
mà	gỗ	và-kìa	cũng	vua	trước-mặt	hoạn-quan	từ	một	Hạt-bô-na	và-nói	
	H6086	H2009	H1571	H4428	H6440	H5631		H0259	H2726	H0559	
	הָמָן	בְּבַיִת	עֹמֵד	הַמֶּלֶךְ	עַל-	טוֹב	דְּבַר-	אֲשֶׁר	לְמַרְדֳּכָי	הָמָן	עָשָׂה
	Ha-man	nhà	đứng	vua	trên	tốt	phán	mà	Mạc-đô-chê	Ha-man	làm
	H2001		H5975	H4428			H1696		H4782	H2001	
					עָלָיו:	תְּלָהוּ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	אֲמָה	חֲמִשִּׁים	גְּבוּהָ
					trên	treo	vua	và-nói	cu-bít	năm-mươi	cao
						H8518	H4428	H0559		H2572	H1364

Hạt-bô-na, một hoạn quan châu chực vua, rằng: Kìa, cây mộc hình, cao năm mươi thước, mà Ha-man đã sắm dựng tại trong nhà mình cho Mạc-đô-chê, là người đã nói trung tín để cứu vua. Vua rằng: Hãy treo nó lên đó!

10 וַיִּתְלוּ אֶת-הָמָן עַל-עֵץ הָאֲשֶׁר-הָכִין לְמָדֹכָי וַחֲמַת הַמֶּלֶךְ
vua cơn-giận Mạc-đô-chê -và chuẩn bị mà gỗ trên Ha-man và treo
[H4428](#) [H2534](#) [H4782](#) [H6086](#) [H2001](#) [H0853](#) [H8518](#)

בְּשִׁכְחָהּ :
— -và-giảm
[H7918](#)

| Người ta bèn treo Ha-man nơi mộc hình mà hắ đã dựng lên cho Mạc-đô-chê. Rồi cơn giậ của vua bèn nguôi đi.